

Matot-Masei, Haftarah, August 3, 2024

Jeremiah 2:4-28

(4) Hear the word of GOD, O House of Jacob, Every clan of the House of Israel! (5) Thus said GOD: What wrong did your ancestors find in Me That they abandoned Me And went after delusion and were deluded? (6) They never asked themselves, “Where is GOD, Who brought us up from the land of Egypt, Who led us through the wilderness, A land of deserts and pits, A land of drought and darkness, A land nobody had traversed, Where no human being had dwelt?” (7) I brought you to this country of farmland To enjoy its fruit and its bounty; But you came and defiled My land, You made My possession abhorrent. (8) The priests never asked themselves, “Where is GOD?” The guardians

ירמיהו ב:ד'-כ"ח

(ד) שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בַּיִת יַעֲקֹב
וְכָל־מִשְׁפְּחוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל: (ה) כֹּה
| אָמַר יְהוָה מִה־מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם
בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיִּלְכוּ אַחֲרַי
הַהֶבֶל וַיִּהְיֶה־בָלֹו: (ו) וְלֹא אָמְרוּ אֵיךְ
יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
הַמִּוֹלֵךְ אֶתְנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ
עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמוֹת
בְּאֶרֶץ לֹא־עֵבֶר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יֹשֵׁב
אָדָם שָׁם: (ז) וְאָבִיא אֶתְכֶם
אֶל־אֶרֶץ הַפְּרִמָּל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה
וְטוֹבָה וְתִבְאוּ וְתִטְמְאוּ אֶת־אֲרָצִי
וְנִחַלְתִּי שְׂמֹתְכֶם לְתוֹעֵבָה: (ח)
הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אֵיךְ יְהוָה
וְתִפְשֵׁי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהָרַעִים
פָּשְׁעוּ בִּי וְהִנְבְּאִים נִבְּאוּ בַּבַּעַל
וְאַחֲרַי לֹא־יֹעֲלוּ הִלְכוּ: (ט) לָכֵן עוֹד

of the Teaching ignored Me;The rulers rebelled against Me,And the prophets prophesied by BaalAnd followed what can do no good. (9) Oh, I will go on accusing you— declares GOD—And I will accuse your children's children! (10) Just cross over to the isles of the Kittim and look,Send to Kedar and observe carefully;See if aught like this has ever happened: (11) Has any nation changed its godsEven though they are no-gods?But My people has exchanged its gloryFor what can do no good. (12) Be appalled, O heavens, at this;Be horrified, utterly dazed!—says GOD. (13) For My people have done a twofold wrong:They have forsaken Me, the Fount of living waters,And hewed out for themselves cisterns, broken cisterns,That cannot even hold water. (14) Is Israel a bondman?Is he a home-born slave?Then why is he given over to plunder? (15) Lions

אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה וְאֶת־בְּנֵי
בְנֵיכֶם אָרִיב: (י) כִּי עֲבָרוּ אֵיִי
כַתְּיִים וּרְאוּ וְקִדְר וְשִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ
מְאֹד וּרְאוּ הֲיֵן הִיְתָה כְּזֹאת: (יא)
הֲהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא
אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא
יִזְעִיל: (יב) שָׁמוּ שָׁמַיִם עַל־זֹאת
וּשְׁעֲרוֹ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־יְהוָה: (יג)
כִּי־שִׁתִּים רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי
עֲזָבוּ מִקְּוֹר | מַיִם חַיִּים לַחֲצֹב
לָהֶם בְּאֲרוֹת בְּאֲרוֹת נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר
לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם: (יד) הֲעֶבֶד יִשְׂרָאֵל
אִם־יְלִיד בַּיִת הוּא מִדּוֹעַ הִיָּה לְבָנוּ:
(טו) עָלָיו יִשְׁאַגּוּ כְּפָרִים נִתְּנוּ קוֹלָם
וַיִּשְׁיִתוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרְיוּ (נצתה)
[נצתו] מִבְּלִי יֵשֵׁב: (טז) גַּם־בְּנֵי־נֶפֶךְ
(ותחפנס) [ותחפנתס] יִרְעוּךָ
קִדְקֹד: (יז) הֲלוֹא־זֹאת תַּעֲשֶׂה־לָּךְ
עֲזָבוֹךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת
מוֹלְכֶךָ בַּדָּרֶךְ: (יח) וְעַתָּה מַה־לָּךְ
לְדָרֶךְ מִצְרַיִם לְשָׂתוֹת מִי שִׁחֹר

have roared over him, Have raised their cries. They have made his land a waste, His cities desolate, without inhabitants. (16) Those, too, in Noph and Tahpanhes Will lay bare your head. (17) See, that is the price you have paid For forsaking the ETERNAL your God Who led you in the way. (18) What, then, is the good of your going to Egypt To drink the waters of the Nile? And what is the good of your going to Assyria To drink the waters of the Euphrates? (19) Let your misfortune reprove you, Let your afflictions rebuke you; Mark well how bad and bitter it is That you forsake the ETERNAL your God, That awe for Me is not in you—declares my Sovereign GOD of Hosts. (20) For long ago you broke your yoke, Tore off your yoke-bands, And said, “I will not work!” On every high hill and under every verdant tree, You recline as a whore. (21) I planted you with noble vines, All with

ומה־לך לְדַרְךָ אֲשׁוּר לְשָׂתוֹת מִי
 נָהָר: (יט) תִּיַסְרְךָ רָעִיתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ
 תִּזְכְּךָ וּדְעֵי וּרְאֵי כִי־רַע וּמָר עֲזָבְךָ
 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ
 נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת: (כ) כִּי
 מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֲלֶיךָ גַּתְקָתִי
 מוֹסְרוֹתֶיךָ וַתֹּאמְרֵי לֹא (אֲעִבּוֹד)
 [אֲעִבּוֹר] כִּי עַל־כָּל־גְּבֻעָה גְּבֹהָה
 וַתַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲוֹן אַתְּ צִעָה זֹנָה:
 (כא) וְאַנְכִי נִטְעַתֶיךָ שׂוֹרֵק כְּלֵה
 זָרַע אֲמַת וְאִיךָ נִהַפְכָת לִי סוּרֵי
 הַגֶּפֶן נִכְרִיָּה: (כב) כִּי אִם־תִּכְבְּסֵי
 בַּנְּטֵר וַתִּרְבִּי־לְךָ בְּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֶיךָ
 לְפָנָי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: (כג) אִיךָ
 תֹאמְרֵי לֹא נִטְמַאתִי אַחֲרֵי
 הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רְאֵי דְרָכְךָ
 בְּגֵיא דְעֵי מָה עָשִׂית בְּכָרְהָ קִלְהָ
 מִשְׁרָכַת דְּרָכֶיךָ: (כד) פָּרָה | לְמַד
 מְדַבֵּר בְּאוֹת (נִפְשׁוּ) [נִפְשָׁה]
 שְׂאֵפָה רוּחַ תִּאֲנַתָּה מִי יִשְׁיבָנָה
 כָּל־מִבְּקֻשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחַדְשָׁה

choicest seed; Alas, I find you
 changed into a base, an alien vine!
 (22) Though you wash with
 natron and use much lye, Your guilt
 is ingrained before Me—declares
 my Sovereign GOD. (23) How can
 you say, “I am not defiled, I have
 not gone after the Baalim”? Look at
 your deeds in the Valley, Consider
 what you have done! Like a lustful
 she-camel, Restlessly running about,
 (24) Or like a wild ass used to the
 desert, Snuffing the wind in her
 eagerness, Whose passion none can
 restrain, None that seek her need
 grow weary—In her season, they’ll
 find her! (25) Save your foot from
 going bare, And your throat from
 thirst. But you say, “It is no use. No,
 I love the strangers, And after them
 I must go.” (26) Like a thief
 chagrined when caught, So is the
 House of Israel chagrined—They,
 their kings, their officers, And their
 priests and prophets. (27) They said
 to wood, “You are my father,” To

יִמְצְאוּנָהּ: (כה) מִנְעֵי רִגְלֶךָ מִיַּחַף
 (וגורנד) [וגרונד] מִצְמָאָה וְתֹאמְרֵי
 נוֹאֵשׁ לֹא כִּי־אֶהְבֵּתִי זָרִים
 וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֶיךָ: (כו) כְּבִשְׁתַּ גִּנְבֹּל כִּי
 יִמְצָא כֵּן הִבִּישׁוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל הֲמָה
 מִלְכֵיהֶם שְׂרִיָּהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם
 וְנְבִיאֵיהֶם: (כז) אִמְרִים לְעֵץ אָבִי
 אַתָּה וְלֶאֱבֹן אַתָּה (ילדתני) [ילדתנו]
 כִּי־פָנוּ אֵלַי עֶרְפָּה וְלֹא פָנִים וּבִעַת
 רַעְתָּם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו:
 (כח) וְאַיֶּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ
 יִקְוּמוּ אִם־יוֹשִׁיעוּדָבְעַת רַעְתָּךְ כִּי
 מִסֵּפֶר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:
 {ס}

stone, “You gave birth to
me,” While to Me they turned their
backs And not their faces. But in
their hour of calamity they
cry, “Arise and save us!” (28) And
where are those gods You made for
yourself? Let them arise and save
you, if they can, In your hour of
calamity. For your gods have
become, O Judah, As many as your
towns!

Jeremiah 3:4

(4) Just now you called to Me,
“Father! You are the Companion of
my youth.

ירמיהו ג:ד'

(ד) הֲלוֹא מֵעַתָּה (קראתי) [קראת]

לִי אָבִי אֱלֹהִים נְעֻרֵי אֶתָּה: